



SAMOSTOJNA SLOVENIJA – 15.1.1992

15. januar 1992 bo v zgodovini SDM zapisan kot največji, najpomembnejši in najbolj pričakovan dan. Tistega dne smo Slovenci doma in povsod po svetu postali samostojen in neodvisen narod. Ni mogoče popisati občutka tistega dne, srce je od veselja in radosti poskakovalo vsem, kateri smo se udeležili velikega slavlja katerega je na pobudo Zvonota Špilarja organiziralo SDM. Že zgodaj popoldan se je kar lepa skupina otrok in odraslih zbrala v narodnih nošah in ob istem času, ko je fotograf lokalnega časopisa ujel nekaj posnetkov na svoj fotoaparatus, se je vršil intervju s predsednikom, Andrejem Fistričem. Čez nekaj dni se je v lokalnem časopisu pojavila slika, na kateri se v narodnih nošah držeč novo slovensko zastavo, glasi naslov: "Slovenian Independence Joy".



Ob približno 6h zvečer je nepričakovana množica lahko nabavila BBQ večerjo za katero je poskrbelo mnogo pričnih rok, saj je okoli 500 ljudi imelo preskrbljeno večerjo z sprostovoljnimi prispevki. **Hvala vsem!** Hvala tudi podjetju "Kosovo Poultry" iz Dromane ki je za to slavnostni dan podarilo približno 20 ducatov jajc. "Vaški trg" je za svojimi belimi vrtnimi mizami in stoli posedel vse tiste, ki niso imeli prostora v dvorani in smo v tako prijetnem vzdušju, lepem vremenu, ter dobri kapljici prisluhnili oddaji radia 3ZZZ, katero sta posebno za to priliko pripravila Vicky Zorzut in Vinko Marn. Takoj po končani oddaji je sledil kratek program in formalni del večera, ki pa se je vršil takole: Pevski zbor SDM "Slavček" je najprej zapel slovensko himno Zdravljico, nato pa še tri prelepe slovenske pesmi.

Marcela Bole je prav za tisti dan sestavila verze, katere lahko prečitete na prvi strani. Poleg blagoslova Patra Bazilija smo skupno zmolili za srečen in miren potek slovenske neodvisnosti. Predsednik S.D.M. Andrej Fistrič ml., je v svojem govoru v angleščini, poudaril pomembnost priznanja in izrazil da je ponosen Slovenec, pa čeprav je rojen v Avstraliji.

Po kratkem govoru Jane Lavrič, v slovenščini, pa se je odgrnila odrska zavesa za katero je bila z žarometi osvetljena slovenska zastava, katera se je raztezala preko cele stene in je delo Viktorja Lampeta.

Isti dan, smo iz QLD prejeli tudi lepo svilen slovensko zastavo, katero je društvu ob tej priliki podaril bivši predsednik SDM, Toni Slavič. Iskrena hvala!

Vrhunec večera ni bil samo eden, ampak veliko. Zunaj se je pod nadzorstvom lokalnih gasilcev, približno ob 9.30 zvečer, prižgal ogromen kres, katerega je pripravil Viktor ter se je okoli njega vila ogromna kača veselih ljudi, kateri so ob zvokih Viktorjeve harmonike in bleščečih se lučk sveč hodili okoli kresa, se veselili in prepevali. V dvorani pa se je za ta večer zbralo nekaj muzikantov dveh ansamblov, kateri so poskrbeli za ples in dobro razpoloženje.

(nadaljevanje na 2. strani)

SAMOSTOJNA SLOVENIJA!

Slovenci zapojte, vriskajte glasno,
slovensko zastavo dvignite v nebo.
Samostojna Slovenija od nekaterih priznana,
gotovo bo tudi Avstralija za nas podpisala.

Naš delaven narod, svet že pozna,
vesele narave, poštenega srca.
V spravi resnični si podajmo roke,
korajžno na delo, ko sonce gor' gre.

Slovenci, v slogi sezidan bo grad,
v neslogi pa gotov bo – poraz.
Slovenci:

Kozarček v roke, na zdravje ga pijmo,
da srečno v bodočnost Slovenci vozimo

Marcela Bole



vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Draga Gelt, Kevin Hervatin, Sandra Krnel,
Jana in Dušan Lavrič

Tisk - Printed by:

Distinction Printing
164 Victoria St., Brunswick, 3056.

Letna naročnina - Annual subscription:

Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite najkasneje do 5. v mesecu.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.

NAŠA VERONIKA SMRDELJ



Vedno smo ponosni kadar slišimo, da naši člani ali njihovi otroci napredujejo v tej ali oni stvari in če le zremo, z veseljem to tudi zabeležimo, saj smo ponosni in veseli nas ako lahko dober glas prenesemo, takorekoč, v deveto vas.

Vsi poznamo družino Renata in Anice Smrdelj, kateri že dolga leta pridno in marljivo pomagajo, kadarkoli in kjerkoli je pomoč potrebna. Obe hčerki, Veronika in Barbara sta poznani vsem, saj sta dolga leta obiskovali slovensko šolo pri SDM in ni bilo koncerta, na katerem naj ne bi nastopali.

Pred kratkim smo zvedeli, da je Veronika, katera letos obiskuje 3. letnik na RMIT, kjer študira "Consumer Science", dobila lepo vsoto \$6000, kot štipendijo za njen zadnji letnik. Ne samo to, da bo ta denar prišel prav pri nabavi knjig in ostalih stroškov pri študiju, treba je priznati, da štipendijo ne dobi kar vsak študent, zato Veronika, iskrene čestitke! Tudi drugo leto, ko namerava nadaljevati tečaj in sicer želi dobiti diplomu v izobraževanju ter se vpisati v tečaj slovenskega pouka na sobotni šoli, ji želimo veliko nadaljnjega uspeha.



S.D.M. SNOOKER NEWS



The S.D.M. Snooker Group is heading for a busy 1992 with monthly Club competitions and the Slovenian Festival on 7-8 March as well as the German Club Tivoli competitions.

Please note 3 changes: "The Break", "White/Black Balls" and "Time Limit". This will all be explained at the next competition which will be held at the German Club Tivoli on 15 March, 1992.

For your position in the competition please ring 437.1226 - and ensure you wear white shirts, grey trousers and Snooker vests.

Results for the Competition held Sunday, 24 November, 1991:

- Plaque won by German Club Tivoli
- Knock out won by:
 - 1st Boris Spilar
 - 2nd Egon Foetsch
 - 3rd Steve Mavrič

Total results for 1991:

- SDM 3 Plaques 7 Trophies
- German Club Tivoli 1 Plaque 5 Trophies

Thanks to Steve Mavrič & Sons Engineering Pty. Ltd. for their 1991 sponsorship. I spoke to Viktor Baraga, Managing Director of the newly formed Slovenian company "Euro Trading Pty. Ltd.", which is associated with Euro International of the same address. Viktor advised me that sponsorship for 1992 appears very favourable, but can't confirm until after the two Companies' next meeting. Vic Lampe

(nadaljevanje od 1. strani)

Tudi obisk naših mladih teniških igralk iz Slovenije nismo spregledali. Na oder smo povabili Barbaro Mulej iz Kranja in Tino Križan iz Maribora, kateri sta se mudili na teniški turneji "Australian Open" skupaj z Barbarinim očetom, Janezom Mulejem, teniškim zmagovalcem z leta 1967 in vsem podarili majhen spominček na S.D.M. in prav gotovo nepozabno preživet večer z nami. Janez Mulej pa je društvu podaril Literarni Almanah, za kar se mu prev. lepo zahvaljujemo.

Nekaj utrinkov tega večera pa je zabeležila tudi televizija SBS, v poročilih, naslednjega dne.

Vsem, ki ste kakorkoli doprinesli k tako uspešnemu večeru, tisočkrat hvala! Veseli nas, da smo končno le dočakali to, po čemer smo hrepeneli in da smo vsi, na svoj način in po svojih zmožnostih, pripomogli k uresničitvi tega, za vse slovenstvo zgodovinsko pomembnega dneva.

Jana Lavrič

Jana Lavrič



Vabljeni na

MAŠKARADNI PLES

ki ga prireja
Slovensko društvo Melbourne
82 Ingrams Rd, Research
v soboto, 29. februarja 1992
od 7.30h naprej.



*Pust je zopet med nami in čas, da se poveselimo in našemimo.
Poiščite svoje kostime, nadenite masko in pridružite se rajanju.*

*Za glasbo bo poskrbel ansambel
"VEČERNI ZVON".*

*Vsi ki boste prišli našemljeni, boste za vaš
trud prejeli komplimentarni listek za pijačo po vaši želji.
Tri (3) najbolj izvirne maske bodo nagrajene s pokali.*

Vstopnina

Člani	\$6.00
Nečlani	\$8.00
Upokojenci in mladina	\$4.00

Tickets

Members
Non-Members
Pensioners and Youth

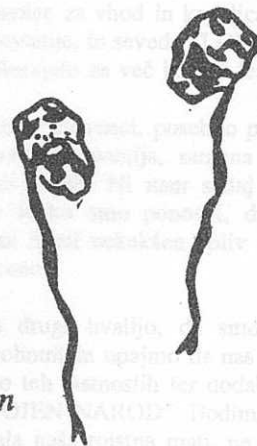
1992 MASQUERADE DANCE

to be held at the
Slovenian Association Melbourne
82 Ingrams Rd, Research on
Saturday, 29th February
from 7.30 pm onwards.

*It's time again to have fun and dress up.
Get your fancy dress costume out, put your mask on
and join us in the merriment.*

Music provided by
"VEČERNI ZVON"

*Everyone who comes in fancy dress will receive a
complimentary drink voucher.
Best fancy dress will receive trophies.*



Celebration of "Slovenija's Independence"



Praznovanje "Samostojne Slovenije"

"Good evening Guests, Members, Friends and Neighbours,

"It's really terrific to see that so many people have Slovenia in their hearts – I know I have! A lot of people have been saying to this Club that we might be jumping the gun by having a celebration here tonight, but the Committee discussed it and we came to the conclusion that the 15th of January was the day that Slovenia was to be recognised and that was the day to celebrate – that is why we are here today.

This recognition of Slovenia is quite monumental and historical because Slovenians have, for most of their long history, been governed or ruled by other countries and yet, despite being oppressed by others, the Slovenian language has continued for hundreds of years and is still here today, and this Club is an example of that. We've got culture, the Choir, we've got artists, we've got writers like Marcela Bole, we've got our heritage, we've got a "Kapelica", the front gate is designed in the form of a Slovenian haystack, we've got all the emblems of the areas of Slovenia and we hold it strong in our hearts. We've been doing that in this Club for 37 years and we are proud to continue it.

That's not all we've got – it's a place for people – a place where people can meet, speak in another tongue and, although I'm not the greatest speaker in Slovenian (never have been and maybe never will be), but I would like my children to learn and their children to learn – and if they're going to learn, this Club, the other Clubs and Kew Church are where we're going to keep it going. With the recognition of Slovenia, it just makes us try harder to do that.

I was born here in Australia, and I'm not that young – I'm over 30, although I hate to admit it. I went to an Australian school and had a lot of Australian friends – and I had the name **Fistrič** – not Smith or Jones or Robinson and my friends would say "**Fistrič**, where's that from? Where do you come from?", and I would say "**Slovenija**" and they always said "Where's that?" **Well, now I'm proud to say that Slovenia is a country in Europe!**

This generation of Slovenians, all of us here and our children, we are very fortunate to be witnessing history being made and I'm sure the future generations will remember this day as a great one in the history of Slovenia.

Have a great evening and enjoy yourselves!"

Andrew Fistrič (Jnr)
President, SDM

Expression of Appreciation

Germany and its people were the first to recognise Slovenia as independent and were followed by the Vatican, a large number of European countries and Australia.

Slovenija now has its own flag, which we hope will serve its people proudly, but most of all justly.

Thanks to the European Community and Australia for their support and belief in the democratic system.

Victor Lampe

"Danes vsi Slovenci doma in po svetu po svoje praznujejo in se veselijo z današnjim dogodkom, dogodkom ko je Evropska Skupnost priznala Slovenijo kot **SAMOSTOJNO DRŽAVO**.

Dr. France Prešeren v svoji pesmi in slovenski himni, **ZDRAVLJICA**, – pravi:

**"ŽIVE NAJ VSI NARODI,
KI HREPENE DOČAKAT' DAN,
DA KODER SONCE HODI,
PREPIR IZ SVETA BO PREGNAN,
DA ROJAK PROST BO VSAK,
NE VRAG, LE SOSED BO MEJAK!"**

Za ta zgodovinski dogodek smo se danes tukaj zbrali tudi mi, pa čeprav daleč od Slovenije, nekateri Slovenije še nikoli niso videli, a v srcu nam je blizu in smo del tega kar se danes dogaja.

Ljubezen do Slovenije se ne meri z nekim merilom, nekdo izkaže svojo ljubezen na zunaj, drugi jo nosijo v sebi, a vsi globoko v srcu.

Vsa ta leta je vodstvo Slovenije bilo v tujih rokah a vendar nismo nikoli izgubili lepega slovenskega jezika, kulture in vere.

Tudi tukaj v Avstraliji se S.D.M. vedno trudi obdržati slovenske šege in navade, gojiti slovenski jezik ob pogovoru kakor tudi v nedeljskih poukih slovenske šole in raznimi nastopi. Goji pesem, besedo, tradicijo in vse kar je slovenskega.

Samo pogled na ta "naš hribček" nas spominja, da smo nekje v Sloveniji. Rože na oknih, kozolec za vhod in kapelica ob njem; v domu razne slike: motivi Slovenije, in seveda **SLOVENC**, brez katerih S.D.M. sploh ne bi obstajalo že več kot 37 let.

Vedno smo bili ponosni, da smo Slovenci, posebno pa še sedaj, ko je bila naša rodna domovina Slovenija, ranjena in smo v njenih bolečinah sočustvovali z njo. Ni nam sedaj treba več razlagati kje je Slovenija in lahko smo ponosni, da smo pri delčku tega spoznanja tudi mi imeli nekakšen vpliv – nekateri več, drugi manj, ali vpliv vseeno.

Vedno tudi slišimo, ko nas drugi hvalijo, da smo Slovenci pridni, marljivi, srčni in dobrohotni in upajmo da nas bodo tudi v bodoče lahko prepoznali po teh lastnostih ter dodali, da smo tudi "**SLOŽEN IN SAMOSTOJEN NAROD**". Bodimo ponosni na to kar smo, kar nam je dala naša rojstna mati, ne sramujmo se svoje narodnosti, le s tem bomo Slovenci obdržali svojo narodnost za večno.

Tudi naši najmlajši se zavedajo kaj pomeni današnji dan, čeprav ne s takim razumom kot mi, a vendar vedo, da je Slovenija od danes naprej svoja, samostojna in neodvisna država. Upamo, da bodo to obdržali se na mnoga leta, iz roda v rod, da bodo ponosni na dediščine svojih prednikov in ko nas več ne bo, upajmo, da bodo naši otroci, in njih otroci še vedno gojili slovenske navade in ponosno rekli: "**SLOVENEK SEM, SLOVENEK SEM – TAKO JE MATI D'JALA!**"

Jana Lavrič



SV. MIKLAVŽ PRI SDM ...

1. decembra lani, nas je na hribčku obiskal Sv Miklavž. Bila je nedelja, vreme kot naročeno, ljudi ogromno posebej pa otrok. Ne samo, da so vsi, odrasli kot otroci, nestrpno pričakovali, kaj jim bo prinesel Sv Miklavž, tisti dan naj bi Miklavž otvoril tudi novo otroško igrišče.

Ko je Miklavž končno prispel z angelčki in hudički, pripeljal se je na takoimenovanem "Miklavž-mobilu" (kot pokaže slika) je bilo veselja še in še. Rade volje se je, naš dragi Miklavž, podal na most, kjer je po kratkem nagovoru prerezal trak in proglasil novo otroško igrišče otvoreno. Sv. Miklavžu za to opravljeno nalogo iskrena zahvala in kot je rekel, otroci imajo na novem igrišču res ure in ure neutrudljivega igranja in dobre volje.

Nato se je v dvorani, po nagovoru predsednika, Andreja Fistrič, pričel "Božični koncert", katerega so skupno z otroci slovenske sole S.D.M., pripravile učiteljice, Marija, Draga in Magda. Na programu je bil moderni ples povzet iz TV programa "Simpsons", katerega so otroci lepo predstavili.

Marcela Bole nam je, kot vedno, prečitala eno svojih pesnitev z naslovom - Božična.

Zbor S.D.M. "Slavček" pod vodstvom Rolanda Carmody nam je zapel: Barčica je zaplaval, Angelsko petje in kasneje še Sveta noč, skupno z vsemi v dvorani. Ob tej priliki so bile prižgane tudi svečke.

Otroci slovenske šole so nam prikazali tudi žive jaslice, zbor pa je ob tem času pel "Tam stoji pa hlevček".

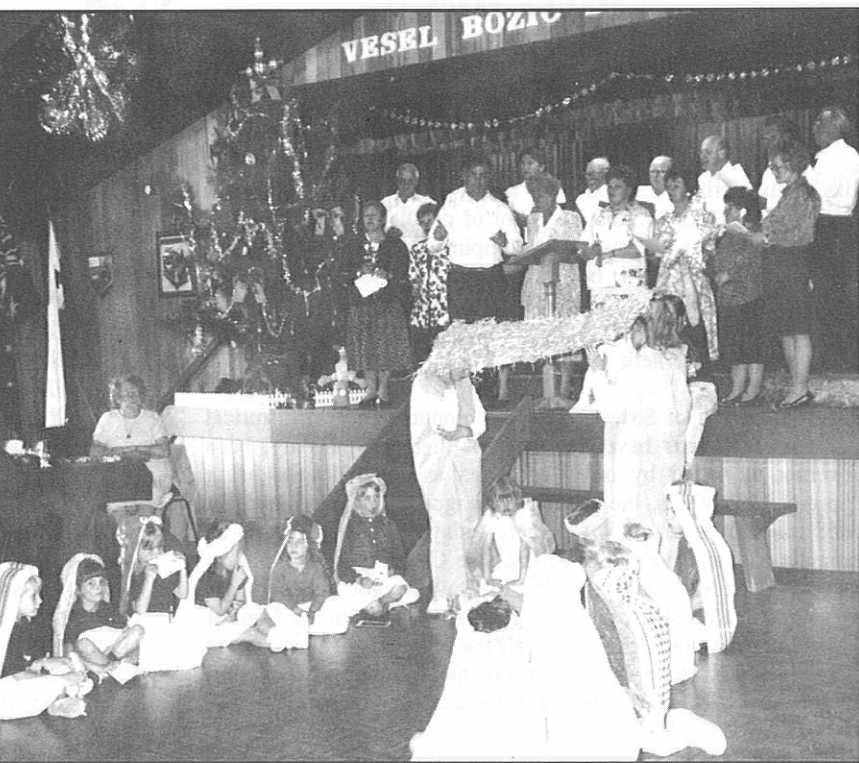
Marie Pišotek je recitirala deklamacijo A.Černejeve "V sveti noči".

Nato je Sv. Miklavž obdaril vse pridne in vse ne tako pridne kakor tudi otroke in upokoјence, katerih darila je pridno naredila Mici Hartman, za kar smo ji zelo hvaležni.

Na odru je stal velik drevešček, pod njim jaslice, katere je lepo pripravila Anica Smrdelj, ki vsako leto skrbi, da so jaslice res lepo pripravljene. Tudi letos ni bila izjema; sveži mah in ograjica okoli Božičnih jaslic, zahvala za izdelavo ograjice gre Tonetu Oberstarju, Anici pa še enkrat najlepša hvala za prelepo postavljene jaslice in se že sedaj priporočamo že za drugo leto. Hvala Anica in Tone!

V dvorani je poleg vsega drugega bilo na prodaj kar lepo število božičnih izdelkov, pridnih rok Anice Kodila in vseh mladih mamic. Na pobudo Anite Fistrič (neutrudne žene našega predsednika Andreja) smo se ob vajah naših otrok zbrale in naredile kar lepo število božičnih okraskov, da nadomestimo stare in obrabljene, za društveno last. Naj se pohvalim, bile smo tako pridne in jih naredile toliko, da smo jih lahko tudi prodale, naredile majhen dobiček, ki je šel v društveno blagajno. Hvala dekleta! Ima kakšna že novo idejo za konec leta?

Viktor Lampe, hvala za vso tvojo pomoč, kot vedno, kdo bi nam posekal drevo? in še tisoče drugih stvari, katere se ne vidijo a bi brez njih bili izgubljeni.



Jana Lavrič

Kakor vsako leto, tako je tudi letos Miklavž obiskal naše otroke in upokoјence v SDM na 1. decembra, 1991. Miklavž j obdaroval vse naše upokoјence, za kar so poskrbeli ga. Mici Hartman, ga. Danica Kozole, Max in Violeta Hartman, in ga. Maria Cvetko. Vsem skupaj, najlepša hvala!

Prav tako najlepša hvala otrokom šole SDM in Miklavžu za tako uspešen in lep dan.

Naslednje srečanje upokoјencev SDM bo v nedeljo 1. marca 1992. Ta dan bo organiziran piknik pri družini Danice in Latke Kozole pri Treh Mostovih (Three Bridges, Old Yarr Junction). Za vse informacije in prijave, pokličite go. Mici Hartman na št. 850.4090 ali pa Milico Hajek na št. 337.3883.

Milica Hajek

Slovenske oddaje ... (Slovenian Radio Programs ...)

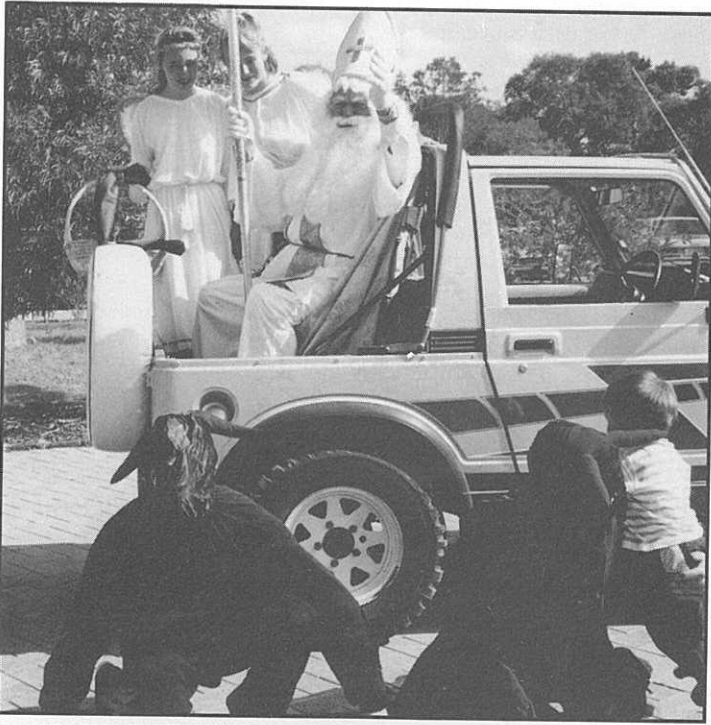
Objavljamo urnik slovenskih radio oddaj:
Please note days/times of Slovenian Programs

3EA Sreda 4.45 - 5.30 popoldan
(1224AM) Wednesday 4.45 - 5.30 pm

Sobota 7.00 - 8.00 zjutraj
Saturday 7.00 - 8.00 am

3ZZZ Sreda 7.00 - 8.00 zvečer
(92.3FM) Wednesday 7.00 - 8.00 evening

ST NICHOLAS CAME IN STYLE...



On the 1st December, 1991 St Nicholas made his annual visit to SDM, only this year he was chauffeured in a "Miklavž-Mobile" (compliments of Motorcraft Motor Trimmers). As usual, he had his trusty "Angels" and "Devils" and their trip up the hill was accompanied by ringing bells and screaming, excited children. First they posed for a photograph (left), then proceeded to the new playground (below), which he was invited to officially open on that day.

We all went into the hall where our President, Andrew Fistrič, welcomed us we were then entertained by children from SDM's Slovenian School who performed an act from the TV show "The Simpsons", followed by Marcela Bole who recited one of her own poems. The SDM Choir "Slavček" yet again gave a wonderful performance of traditional Slovenian songs and carols, finishing off with everyone singing "Silent Night" together. In front of the stage our children made a "live" Nativity Scene. Marie Pišotek also recited a Christmas poem in the background.

On the stage was, as usual, a beautifully decorated Christmas tree, but this year the decorations were made by some of our prepared by Anica Smrdelj and Tony Oberstar made a "picket fence" to complete the effect. Thank you Anica and Tony!

Then the moment came - St Nicholas (and company) came in and began calling names of children and adults (including our Pensioners), who had been "good" during the year - some went courageously, some got pushed and some screamed and weren't going even for a present.

A very big "thank you" to our Slovenian School teachers, Draga Gelt, Maria Penca and Magda Pišotek who co-ordinated the program, to the Choirmaster, Roland Carmody and the "Slavček" Choir and everyone who helped in any way to make this day so successful and really got everyone in the "Christmas mood" on the first day of December.

Sandra Krnel



THEN CAME BOXING DAY... A fine warm day helped us to unwind after the Christmas rush. Many people attended to relax and exchange stories about their Christmas presents and probably recover from big Christmas lunches. Many had their annual "catch-up" session with friends they hadn't seen for a while.

Everyone had a wonderful time either walking around in the fresh air or just sitting around. Musical entertainment started in the afternoon and went well into the evening.

AND NEW YEAR 'S EVE ...

Despite the heavy rain, everyone came ready to celebrate and bring in the New Year. Some were late after having to mop up some very wet homes, but no matter how hard the weather tried to dampen our spirits, we wanted to have a good time. Urged on by our President, the revellers displayed their many talents by singing, telling jokes and the wives showed they could handle "billiard balls" in a way that would make Eddie Charlton proud (or bring tears to his eyes). I think it had that effect on their husbands, judging by the photo on the right. Midnight came and the kissing began, along with best wishes and ?? resolutions for the New Year. The celebrating continued well into the night and everyone went home happy and enthusiastically looking forward to the New Year.



Here's hoping that your 1992 is as happy and prosperous as you desire.

Susan Škrlič

TRETJI SLOVENSKI FESTIVAL V AVSTRALIJI



Pred nami je ponovno velik dogodek – Tretji slovenski festival v Avstraliji, ki bo letos prirejen v dneh 7. in 8. marca 1992 na zemljišču Slovenskega primorskega socialnega kluba "Jadran", 35 Duncans Lane, Diggers Rest.

Vse slovenske organizacije pod okriljem Sveta slovenskih organizacij v Viktoriji, s sodelovanjem nekaterih bolj oddaljenih slovenskih organizacij po Avstraliji, bodo zopet odprle slovensko narodno zakladnico in predstavile naš kulturni doprinos novi domovini Avstraliji. Poleg številnih rojakov, ki bodo prišli iz vseh krajev Avstralije, bodo na festivalu prisotni tudi mnogi drugi povabljeni gosti in uradni predstavniki avstralskih ustanov.

Kot smo že v preteklosti mnogokrat občudovali delo in sposobnost pridnih rok naših rojakov, bomo tudi tokrat pokazali naš doprinos na tej oddaljeni peti celini, ko bo zopet zaživel naša "Avstralska Slovenija".

Čprav smo Slovenci v Avstraliji dokaj majhna in skromna skupnost, dejstva dokazujejo, da so med nami skriti mnogi talenti, ki ob raznih pomembnih prilikah pridejo do izraza z nepričakovanimi sposobnostmi. Vsi ti rojaki vam skupno z društvenimi delavci, ki že dolga leta ohranjajo slovenstvo v tujini, poskušajo prikazati kulturno dediščino dežele, ki smo jo zapustili pred mnogimi leti.

Poleg mnogih kulturnih, športnih in zabavnih prireditev pri slovenskih društvih, bo Svet slovenskih organizacij v Viktoriji, s sodelovanjem vseh društev v Viktoriji, priredil letošnji Tretji slovenski festival v Avstraliji.

Prisrčno vabljeni 7. in 8. marca 1992 na festival.

Svet slovenskih organizacij v Viktoriji

SOBOTA – 7. marca

- 9.00h – Pričetek športnih tekmovanj
- 9.30h – Služba božja
- 10.30h – Domače melodije
- 11.00h – Dobrodošlica – Peter Mandelj, predsednik Sveta Slovenskih Organizacij Viktorije
 - Nagovor – Hon. Caroline Hogg, Minister za Etnične zadeve Viktorije
 - Nastopi slovenskih folklornih skupin
 - Odkritje nove Slovenske zastave
 - Prosta zabava ob stojnicah z domačo hrano in raznimi zanimivostmi, nadaljevanje športnih tekem
- 17.30h – Koncert slovenskih pevskih zborov
- 20.00h – Ples ob zvokih ansambla "Big Ben" iz Slovenije in "Karantanija" (Melbourne)

NEDELJA – 8. marca

- 8.00h – Nadaljevanje športnih tekmovanj
- 9.00h – Razstava slikarskih in ročnih del, peciva, lovskih trofejev, prikaz delovanja slovenskih društev
- 10.00h – Pokaži kaj znaš – Glasba, beseda in petje
- 13.30h – Razglasitev tekmovalcev v športnih tekmovanjih – Rezultati tombole
 - Veselo rajanje do večera

(Dostop na zemljišče – prostovoljni prispevki)

SATURDAY – 7th March

- 9.00 – Commencement of sporting competitions
- 9.30 – Church Service
- 10.30 – Melodies from home
- 11.00 – Welcome by Peter Mandelj – President of Council of Slovenian Organisations Victoria
 - Address by the Hon. Caroline Hogg, Minister for Local Government and Ethnic Affairs
 - Entertainment by Slovenian Folklore Groups
 - Unveiling of the new Slovenian flag
 - Happy time by stalls with traditional home-style food and other interesting varieties, sporting competitions
- 5.00 – Concert of Slovenian Choirs
- 8.00 – Dance to the sounds of "Big Ben" from Slovenia and "Karantania" (Melbourne)

SUNDAY – 8th March

- 8.00 – Resumption of sporting competitions
- 9.00 – Exhibition of Paintings, Handworks, Cakes, hunting Trophies and presentation of activities of Slovenian Associations
- 10.00 – "Talent Show" – Music and Song
- 1.30 – Presentation to winners of Sporting competitions – "Festival Raffle" results
 - Dance till the evening

(Entrance to the Festival by voluntary donations)

What's happening at SDM . . . ?

Member News ...

Let's start with the babies!

Francka and Marjan Potočnik became proud grandparents when their daughter Marjanda and her husband Ken had a little boy, whose name is Ryan.

The Zorzut family were twice as proud when Mario and Suzie Zorzut had twin boys - Ryan and Dion. Congratulations to both sets of parents and grandparents!

21sts are regular items as our children are becoming adults. Since the last Vestnik, **Lydia Markič, Tania Smrdelj and Eddie Slavec** have turned 21 - Congratulations to you all!

In the last Vestnik we extended our **Sympathy** to Karl Bevc on the loss of his father. Our deepest sympathy is now extended to Lennette Bevc whose father passed away not long after.

Get well wishes to little Leah Fistrič who has spent the Christmas Holidays recovering from Glandular Fever, but is well on the road to recovery.

\$\$ IT'S ON AGAIN \$\$ SDM SHOPPING TOUR

Hopefully you've paid off your Mastercard/Bankcard since the last Shopping Tour - because by popular demand, The Shopping Tour Bus will be back at SDM on Saturday, 4th April at 8.00am SHARP.

If you've recovered from the last one, you'll know how much fun it was - if you missed out, you've probably heard how good it was, so don't miss out this time!

The cost is still only \$23, including lunch etc. Bookings are again in the capable hands of Anita Fistrič (434.3870) and Dorothy Gregorič (439.3930) but this time there's only one bus so hurry! Money must be paid by the 14th March.

Last time only girls were invited and then accused of being sexist, so this time we dare the guys to come along and see if they can spend more than the girls.

Remember our motto!

"The more you spend, the more you save!"

KOLENDAR

S.D.M. ima na zalogi še nekaj društvenih kalendarjev za letošnje leto.

Ako katerikoli član kalendarja še nima, ga lahko dobi pri dežurni osebi, v točilnici, ob nedeljah ali pa na ostalih društvenih prireditvah.



Regular weekly activities ...

!! Bingo - Now that the Christmas holidays are over, so is the Bingo Break. The "Bingoholics" resumed their weekly Wednesday night "fix" on the 15th January, so we are feeling much better now?? All the regulars are still regular but it would be great to see some new faces come up. We start at 8.00 pm but tickets, coffee, tea and biscuits are available by 7.30!! If you want to book a table, ring Victor on 437.1226 and he'll make sure a table is reserved for you.

♪♪♪ SDM Choir - The Choir is also back in full "sing" (swing) every Thursday night. They are eager to hear new voices, so if you enjoy singing, please come to SDM on a Thursday at 8pm - you will be very welcome!

🎯🎯 Hunters & Shooters - Also meet on Thursdays at 8pm. If your aim is good, or it's rotten and you want to improve, come and have a "shot".

🎳🎳 Bowlers - The bowling guys & gals practice every Friday night from about 7.00 and every Sunday afternoon. Not only is it a fun game, but you also get exercise - bending, stretching, throwing, walking, laughing - "bowlerobics"! Both men and women are welcome - (age is no barrier).

♦♦ Sundays - Every Sunday the Dining Room is open for Lunch. You can book for private functions like Baptisms, Communions, Birthdays, Engagements, Weddings, Anniversaries etc. Ring Peter or Kelly Bračko on 873.4353, or Victor on 437.1226 for more information.

Slovenian classes are held every 1st and 3rd Sunday of each month. Not only are the children taught Slovenian, they also learn traditional Slovenian songs and dances.

While your children are at school, feel free to have a look at SDM's **Library** which is also open every 1st and 3rd Sunday of the month and is open to everyone. The range of books available is very extensive - from cooking to crocheting, encyclopaedias to embroidery, fiction to fishing. Ring Milena Brgoč on 802.2958 if you want more information about what is available.

On the first Sunday of each month our **Pensioners** have their get-togethers.

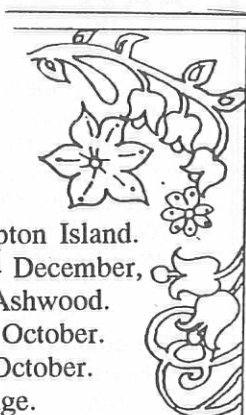
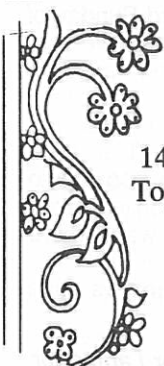
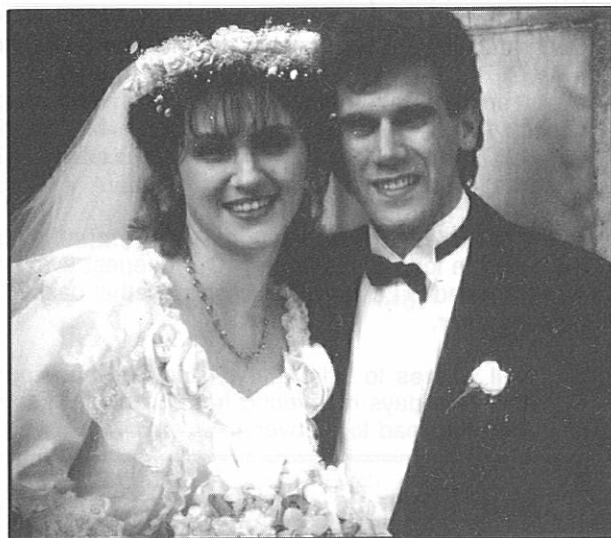


Thank you ... to our very own Victor Lampe for the beautiful job he did with the new Slovenian flag which was unveiled at SDM on the 15th January when we celebrated Slovenia's Independence. He is pictured below putting on the finishing touches.

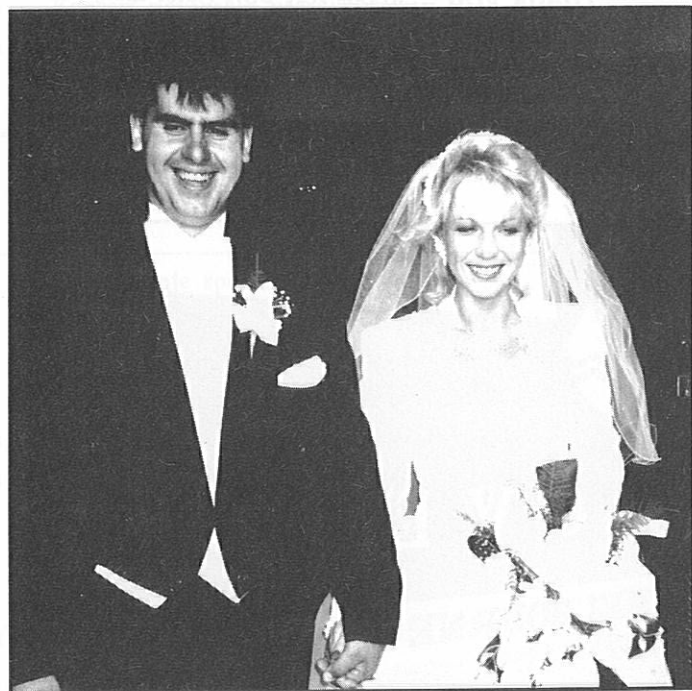
Sandra Krnel

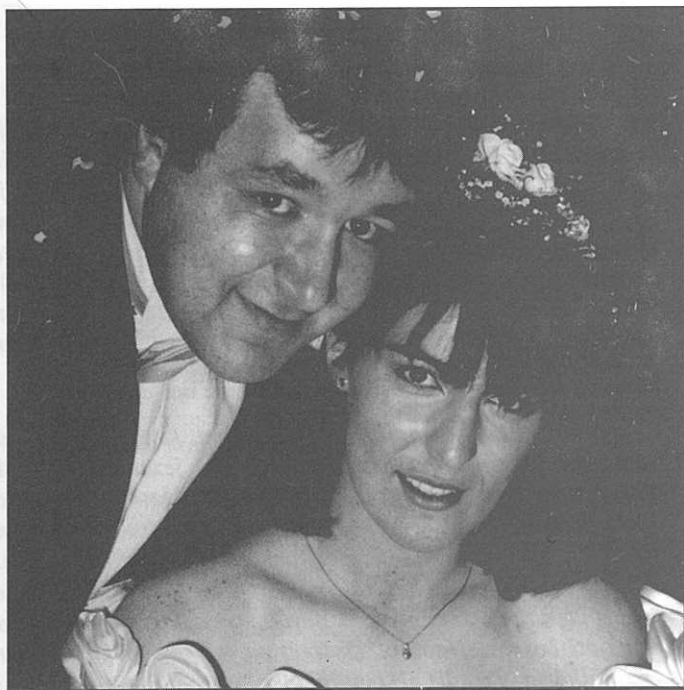


S.D.M. Members celebrated 6 Weddings recently ...



In the last few months 6 children of SDM members decided to tie the knot. The four pictured on this page are:
 Top left: Kelly and Mark Tavčar who were married in Kew on the 14th December. Their Reception was at Tudor Court and Honeymoon on Brampton Island.
 Top right: Tania Štukel and Robert Ludvik decided to tie the knot at Kew on 14 December, after 7 years of going out together. Their Reception was held at Meteora in Ashwood.
 Below left we have Dana Ašenberger and Alec Yosiffidis who married on 20 October.
 Below right are Monica Sosič and Russell Fewster who joined hands on 26 October.
 Congratulations to you all and to the couples pictured on the opposite page.





Pictured left are Rosie Prosenak and Christopher Ritzent who must have had a beautiful wedding at the Goonawarra Winery in Sunbury on the 9th November.



Marian and Elizabeth Ličen (right) were married on the 9th November at St Johns Church in Toorak.

KONTIKI NIGHT

The *SDM Kontiki Night* turned out to be a roaring success last year. The weather was just fining up and everybody must have been feeling in a pretty big holiday mood that night, because just about everybody turned up dressed for the big occasion.

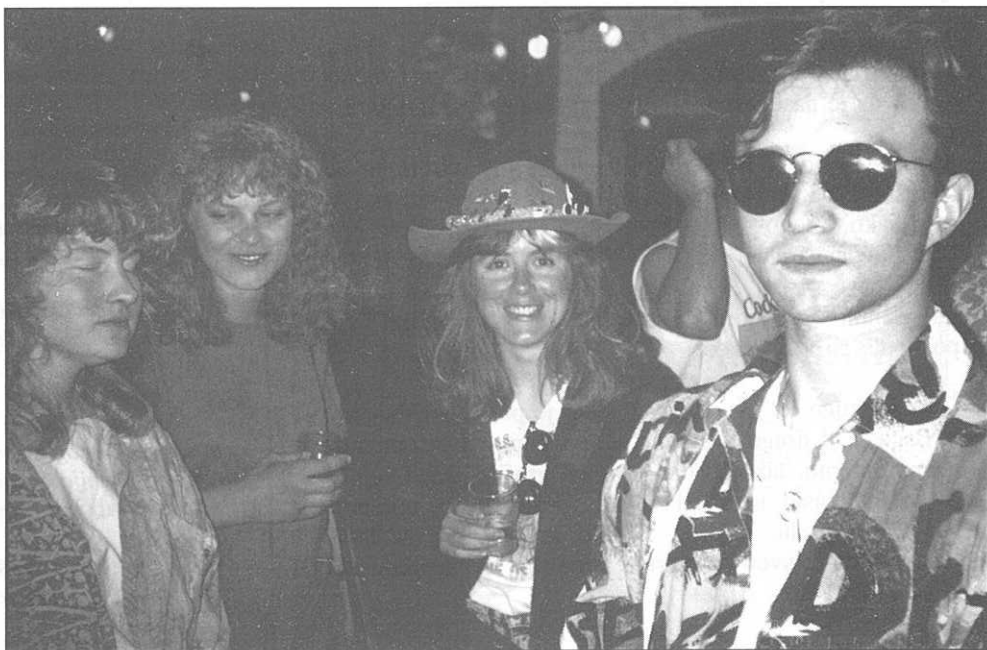
The dining room was all decked out with colored lights and posters of holidays and we even had a 4WD parked in there to enhance the holiday mood.

The drinks flowed freely that night and the music was good and loud and I wouldn't be surprised if there weren't quite a few sore feet and heads the next morning (or afternoon).

There was a door prize held halfway through the night and we're still waiting for Sonja Mohorovičič to pick up her door (Ha, Ha, Ha). It was really good to see everybody having such a great time and so many young (and not so young alike) rolling up and having themselves a great time.

I would just like to thank everybody for helping out on the night and for the donation of all props and special thanks to Donna Bevc for her extraordinary energy and help behind the bar and to everybody who stayed behind to clean up afterwards. And by the way, stay tuned for our next big party sometime around in April and those who enjoyed the night, tell your friends about the next big coming event.

Zlatko Fekonja



Enjoying the *Kontiki Night*, from left to right are Mel, Tania, Olga and Ales

Grad Kalc . . .

Spodnji članek, katerega je napisal Petar Nikolič, je posredovala Lojzka Fistrič vsem, katere zgodovina gradu "Kalc" zanima ...

Grad Kalc stoji 620 m visokem griču med Bačem, Knežakom in Zagorjem pri Ilirski Bistrici. Znan je zaradi lepega razgleda in okolice. Miroslav Vilhar ga je opeval v pesmi Na Kalcu prebivam.

Kakor vsak grad ima tudi Kalc svojo zanimivo zgodovino. Kdaj je nastal, ni znano, vendar pa ga je že Valvazor opisoval v svoji knjigi pod imenom Steinberg.

Po ljudski pripovedi je obstajal že v času tlačanstva. Pravijo, da je davno tu gospodoval grof Ravnikar. Nekoč so grad napadli razbojniki in grofa ustrelili. Grofica je menda enega izmed roparjev spoznala, zato so ubili še njo in ji še živi odrezali prsi. Ker pa grof ni hranil svojega zaklada v gradu – verjetno se je bal roparjev – so ti odnesli le nekaj srebrnih vilic in nožev z grofovimi monogramom. Po tem znamenju so žandarji čez dolgo časa odkrili morilca in ga s konji razčvetvenili ter ga vrgli v nek prepard pri Juriščah. Grofico Ravnikar so pokopali v cerkveni grobnici v Knežaku. Grofu Ravnikarju pa so postavili spominsko ploščo, ki je še danes v predsobi Troštove hiše v Knežaku.

Nekoč je grad pogorel s kapelico vred, ker pa lastniki niso imeli dovolj denarja, so obnovili le polovico. Zvon iz kapele so hranili do zadnjega. Prodal ga je Miroslavov sin Evgen Vilhar v Drskovče, kjer je še danes v drskovski kapeli. Najbrž so za Ravnikarjevimi prišli na Kalc Vilharji in so bili tam vse do leta 1903, ko je bil Kalc prodan bačkim kmetom. Ljudsko izročilo pravi, da je naselje Bač nastalo iz tlačanov tega gradu.

Miroslavov oče, Franc Serafin Vilhar, je bil rojen 3. avgusta 1768. v Planini. Njegovo rojstvo je vpisano v družinsko knjigo v Knežaku, kjer so podatki tudi za Miroslavovega dela Matevža Vilharja (1736–1815).

Ta datum je tudi na nagrobnem spomeniku na pokopališču v Knežaku.

Grad je dolgo let razvalina, le stolp je pokojni Urbančič iz Bača pred drugo svetovno vojno popravil in opremil z lepo opremo, tako, kot so jo imeli grofije. Med vojno pa so italijanski in drugi vojaki vse razdejali, opremo požgali in streho razdrli. Čudno se nam zdi, pa tudi škoda je, da se sveti za varstvo kulturnih spomenikov za to ne zanimajo.

Zgodovinsko pomemben pa je bil sestanek organizatorjev in aktivistov septembra 1941 v razvalinah tega gradu. Sestanek je bil zelo dobro in na široko organiziran, saj so poleg aktivistov okoliških vasi prišli tudi aktivisti iz Klane, Jelšan, globoko iz Brkin in vse do Postojne. Kalc je bil izbran za ta sestanek, ker je v skrivnem kraju in daleč na okolo znan. Tu so se aktivisti dogovorili, kako po vaseh organizirati OF, si porazdelili delo in določili način in kraje nadaljnjih sestankov. Skratka, začel se je upor proti okupatorju. V spomin na ta dogodek je v steno stolpa vzdana spominska plošča.

Četrti sin Franca Vilharja je bil Moroslav, ki se je rodil 7. Septembra 1818 leta v Planini. Osnovno šolo je obiskoval v Postojni. Potem pa se je šolal pri Sv. Pavlu na Koroškem v Gradcu in na Dunaju. Leta 1843. ga je oče poklical domov za gospodarja na Kalcu. Kmalu potem se je poročil s Pepco Dejakovo iz Senožec. Zakonca sta imela devet otrok (eden izmed njih, Fran, je bil skladatelj). Ko so odrasli, jim je oče povabil Frana Levstika za učitelja. Ker je iz Kalca lep pogled na hrib Sv. Trojica, je tudi tam Levstik napisal svojega Martina Krpana.

Miroslav Vilhar je napisal nad 65 pesmi, ki so vse globoko narodne, mnoge pa ponarodele: Po jezeru, Zagorski zvonovi, Na goro in druge. Pisal je tudi klavirske skladbe in drame (Jamska Ivanka). Pa ni bil samo pesnik in pisatelj, bil je tudi politik. Več let je bil župan v Knežaku. Leta 1861 so ga izvolili za deželenga poslanca in da bi se uspešneje boril za slovenski narod, sta z Levstikom začela izdajati časopis Naprej. Doživel pa je le malo števil, ker so Vilharja zaradi nekega članka obsodili na 6 tednov strogega zavora v Ljubljani. To pa mu ni vzelo poguma; 9. maja 1868 je sklical prvi slovenski tabor na Notranjskem. Ker je bil že bolan, je na sestanku govoril neki J. Nilli o zedinjenju Slovencev pod eno krono. Tam stoji še danes kamen, ki je priča temu dogodku.

Miroslav Vilhar je umrl 6. avgusta 1871. Pokopali so ga v družinsko grobnico. Na žalost pa ta grobnica, ki je daleč naokrog ni tako lepe, razpada. Neštetokrat so vaščani okoliških vasi prosili odgovorne organe, da bi jo popravili, pa vse zaman ...

Ljubljana, 4.12.1991

Spoštovani!

Pišem Vam z namenom, da mojo željo prenesete v Vaše cenjeno glasilo.

Sem UROŠ POTEKO, rojen 26.12.1977 v Brežicah, stanujem v Ljubljani, kjer končujem 8. razred osnovne šole. Moja velika želja je najti slovenske prijatelje širom po svetu, s katerimi bi si želel dopisovati. Imam lepo zbirko znamk in razglednic, ki mi pričarajo kulturo, znamenitosti in zanimivosti mnogih krajev. Tudi kakšno video kaseto iz prelepe Slovenije bi zamenjal s posnetkom iz Vašega kraja. Rad imam taborenje in naravo.

Želim si, da bom z Vašo cenjeno pomočjo našel prijatelje, ki mi bodo pomagali razširjati obzorje znanja in duha.

Vsem, ki Vaše glasilo urejate, želim veliko uspeha v letu, ki prihaja in upam, da bo naša mlada država Slovenija že priznana v tem času, ko bo moje pismo prispelo do Vas. Če pa z Vašo pomočjo najdem nove prijatelje, bo to zame najlepše darilo za rojstni dan in Novo leto.

Z najlepšimi pozdravi,

Uroš Poteko
Tor 14
61110 Ljubljana
Slovenija

Bayda Ukrainian Dance Ensemble

(continued from last Vestnik)



Valentin Wasilenko – Learning his first dance steps as a 15 year old in the Ukrainian dance group Svitanok, Val found himself in a Cossack trio 3 years later. The Bohun Cossacks won a final of New Faces and then sought the teaching talents of Mme M. Berezowsky. She invited him to become a foundation member of the Kolobok Dance Company in 1970, where he was exposed to a variety of dance forms until he decided to try his luck overseas.

In Europe, Val gained experience as a professional dancer and teacher. After leading the Kasatka dance troupe in Europe, Asia, Africa, Canada and the USA over a five year period, Val returned to Australia prepared for his task in nurturing the "Bayda" dance ensemble to its present heights.

Michael Dykun – Michael had several false starts as a dancer, but eventually found inspiration in the Svitanok dance group. The ballet expertise of Arcady Novitski, followed by a more folk approach of Andrij Harasamenko developed Michael's previously dormant dance personality. He developed further under the tutorage of Val Wasilenko before being exposed to Mme. Berezowsky's proteges at Kolobok.

Michael began with Bayda at its inception, and has been one of the main reasons for the group's success. His character portrayals add a whole dimension to the ensemble's talents.

Kathy Ostril – Kathy started dancing at the age of 5 at the Port Pirie ballet school. After completing her intermediate level with RAD, she was accepted under a scholarship by the Ballet Victoria School of Dance; one year later, Kathy joined the Kolobok Dance Company and performed extensively throughout Australia, under the superb direction of Mme Berezowsky, A.M.

After the closure of Kolobok, Kathy continued to dance with the semi-professional Kolobok Company for 3 years, dancing with her husband Marc as soloists with the Russian Theatrical Society and performing with the balalaika ensemble "Sadko", again under the direction of Mme Berezowsky, A.M., touring America and performing to standing ovations in San Francisco, Los Angeles and at the Lincoln Centre in New York. Kathy has been dancing with Bayda since November, 1989, thus continuing the tradition of the Ukrainian Dance Folklore with Mme Berezowsky, A.M., and her other long time friend, Val Wasylenko.

Peggy Kulhawec – Peggy has a Diploma in Movement and Dance from the Institute of Early Childhood Development in Melbourne. She has studied classical ballet for many years under Miss Lynne Golding (Melb). Peggy has been a member of Bayda since 1983 and was fortunate enough to be a member of the original group which toured overseas, including America, and she has performed regularly with "Bayda", both interstate and locally, over the years.

Taras (Terry) Galas – Terry's career commenced at age 7, when he began dancing with the Ukrainian Youth Association where he is currently teaching their Senior Group. At age 13 he took up ballet and character dance training with the Kolobok Dance Company under Mme Berezowsky, A.M. At age 14, Terry competed on "Young Talent Time" where he won his heat and the semi-final. In 1983, he joined the "Bayda" dance ensemble and is still one of the original members. In 1987, he toured Taiwan and Hong Kong; in the ensuing year he toured the USA for several weeks with a professional group from London. He has also appeared before local and interstate figureheads.

Paul Kulhawec – Paul has studied Ukrainian Character Dancing for 12 years. The first 6 years were spent with two Sydney based groups: "Zahrava" under the direction of Rita Dubovsky and "Veselka" under Natalia Tarawsky. Paul has been a regular member of "Bayda" for the past 6 years, during which time he has appeared with the group, both locally and interstate. (Paul is married to Peggy Kulhawec.) It is not unusual for Paul to appear in the more daring and difficult movements where strength and stamina are a prime requisite.



Slovenska Šola Sola pri S.D.M.

Slovenska šola bo letos kot vedno vsako prvo in tretjo nedeljo v mesecu.

Ali veste da naša šola obstoja že 15 let?

Več podatkov v naslednjem Vestniku!

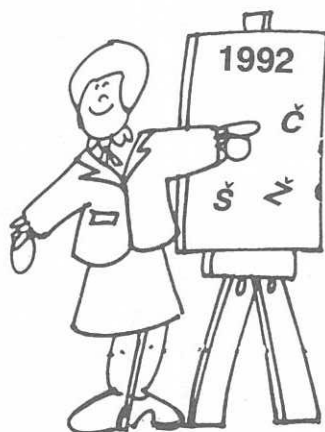
16 Feb

1 + 15 Mar

5 Apr

3 May *Materinski dan*
(Mother's Day)

17 May



7 + 21 Jun

5 + 19 Jul *Šolske počitnice*
(School holidays)

2 + 16 Aug

6 Sept *Očetovski dan*
(Father's Day)

Slovenian School at S.D.M.

Slovenian School is on again this year on the first & third Sunday of the month.

Do you know our School is 15 years old?

More details in the next Vestnik!

20 Sep

4 + 18 Oct

1 + 15 Nov

6 Dec *Miklavž*
(St Nicholas)



euro

international pty.ltd.

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary dining settings
 - ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs
 - ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:

3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!

FIRST NATIONAL
Real Estate 1962

McDOUGALLS
First National

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

- Buying or selling a home
- Rentals
- Investments
- Relocation interstate
- Market appraisals

No obligation – Free Advice.

Phone Helmut Sinkowitsch:

439.5666 (B/H) ● 435.1059 (A/H)

Govorimo tudi slovensko

McDOUGALLS FIRST NATIONAL
978 MAIN ROAD, ELTHAM, 3095

First National is Real Estate

SLOVENIJA VAS PRIČAKUJE!

*Poleti do Ljubljane, Trsta,
Zagreba – enako do Dunaja,
Rima, Frankfurta, Beograda ...*

*Zelo dobre ekonomske prilike
za obisk lepe Slovenije in
vse strani sveta ...*



*Obrnite se na nas čimprej, da vam lahko pomagamo
pravočasno dobiti potni list in vse potrebe za potovanje.*

*Ne pozabite, da je že od leta 1952 ime GREGORICH dobro
poznano in na uslogo vsem ki se odpravljajo na potovanje.*



*For all your travel requirements: Airlines, Tours, Cruises,
Coaches, Accommodation, Travel Insurance etc. contact:*

Angie, Charles or Eric Gregorich

DONVALE TRAVEL
1042-1044 Doncaster Rd,
East Doncaster 3109



Tel: 842 5666

(Licence No. 30218)



PRESTON
MOTORS
MITSUBISHI

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999

Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(Used Car Sales)

After Hours: 336 3065

*Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...*

Obrnite se na slovensko mesarijo

DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK

